Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zeszli się więc oni tutaj odroczenie żadne uczyniwszy następnie usiadłszy na trybunie rozkazałem zostać przyprowadzonym ten mąż
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc przyszli tu razem ze mną, niezwłocznie, następnego dnia, zasiadłem na krześle sędziowskim* i kazałem przyprowadzić tego człowieka,[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy zeszli się) więc [oni] tutaj, odrzucenie* żadne (nie) uczyniwszy sobie, (tego) następnie** usiadłszy na trybunie, rozkazałem, (by) zostać wprowadzony (ten) mąż***. [2)3)4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zeszli się więc oni tutaj odroczenie żadne uczyniwszy następnie usiadłszy na trybunie rozkazałem zostać przyprowadzonym (ten) mąż
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc przyszli tu razem ze mną, niezwłocznie, zaraz następnego dnia, zasiadłem na krześle sędziowskim i kazałem przyprowadzić tego człowieka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy się tu zebrali, nazajutrz, bez żadnej zwłoki zasiadłem na krześle sędziowskim i kazałem przyprowadzić tego człowieka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy się tedy tu zeszli, bez wszelkiej odwłoki nazajutrz zasiadłszy na sądzie, kazałem przywieść tego męża.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy się tedy tu zeszli, bez żadnej odwłoki, nazajutrz zasiadszy na sądzie, kazałem przywieść męża.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kiedy tutaj przybyli, zasiadłem bez żadnej zwłoki, nazajutrz, w sądzie i kazałem przyprowadzić tego człowieka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy więc przyszli tu ze mną, zasiadłem niezwłocznie nazajutrz na krześle sędziowskim i kazałem przyprowadzić tego męża.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy bez żadnej zwłoki przybyli tutaj, zasiadłem następnego dnia w trybunale i kazałem przyprowadzić tego człowieka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przybyli do mnie, zaraz następnego dnia rozpocząłem proces. Rozkazałem dowódcy przyprowadzić tego człowieka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy więc tu się zebrali, zaraz następnego dnia zasiadłem bez żadnej zwłoki na trybunie i kazałem tego człowieka przyprowadzić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Gdy więc przybyli tu ze mną, zaraz nazajutrz otworzyłem

1) <x>510 25:6</x>
2) O odroczeniu.
3) Z domyślnym: dnia.
4) "zostać wprowadzony ten mąż" - składniej: "by został wprowadzony ten mąż".

		Przekład	przewód sądowy i kazałem przyprowadzić tego człowieka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy więc ze mną przybyli, bez zwłoki rozpocząłem sądy i kazałem przyprowadzić tego człowieka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж зійшлися вони тут, я ніяк не забарився, другого дня сівши на суді, наказав привести чоловіка.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem gdy się zeszli, nie spowodowałem żadnej zwłoki i nazajutrz zasiadłem na trybunie, rozkazując, by ten mąż został przyprowadzony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy więc przybyli tu oni ze mną, nie zwlekałem, lecz następnego dnia zasiadłem w sądzie i nakazałem wprowadzić tego człowieka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tu razem przybyli, nie zwlekałem, lecz następnego dnia zasiadłem w fotelu sędziowskim i kazałem wprowadzić tego mężczyznę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A gdy wszyscy tu przybyli, nie odraczałem sprawy. Zająłem miejsce w fotelu sędziowskim i poleciłem przyprowadzić więźnia.